

INFORMAZIONI PERSONALI

Chiara De Luca

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

Dal 1/2012 a oggi	<p>Formatrice aziendale di inglese, italiano e spagnolo e docente di inglese e spagnolo in istituti scolastici superiori.</p> <p>Preparazione di materiali per la valutazione dei livelli di apprendimento. Preparazione di programmi ad hoc per migliorare la qualità dei processi aziendali in ambito internazionale e digitale.</p>
Dal 7/2018 al 8/2018	<p>Junior Software Tester for SDL plc</p> <p>Beta testing di un assistente vocale Localizzazione, traduzione e revisione</p>
Dal 4/2017 a 7/2018	<p>Traduttrice presso NBZ EN>IT</p> <p>Traduzione e localizzazione di videogiochi e siti internet. Via Flumendosa 16 20132 Milano pezzoli.francesca@alice.it riccardo.lausdei@gmail.com</p>
5/2017	Personale di appoggio per esami DELE
2017	Editor del libro "Storie di un'avventura interculturale: 10 anni di Intercultura Treviglio"
5/2014	<p>Segretaria presso il Foro de lingüística del discurso – ALD presso l'università degli studi di Bergamo</p> <p>Preparazione del materiale (cartellette, locandine, istruzioni per accedere alla rete WIFI), preparazione dei locali adibiti al congresso (funzionamento dei computer e dei proiettori). Accoglienza dei professori al loro arrivo e assistenza durante il loro soggiorno. Servizio di tesoreria al convegno.</p>
6/2014	<p>Collaborazione al sito http://mora.sns.it/</p> <p>Catalogazione e descrizione delle immagini delle divinità dell'opera di Vincenzo Cartari Reggiano.</p>
Dal 11/2013 al 2/2014	<p>Impiegata presso l'ufficio del turismo di Salamanca.</p> <p>Plaza Mayor 32 37002 Salamanca Tlfno. 923 21 83 42/ Fax 923 26 34 09 informacion@turismodesalamanca.com www.salamanca.es</p> <p>Offrire assistenza ai turisti di persona, via email, lettera, telefono nell'ambito dell'internazionalizzazione. Preparazione del materiale turistico per congressi e gruppi. Preparazione itinerari personalizzati a seconda delle esigenze, offrire informazioni dettagliate sulla città e la provincia di Salamanca e informazioni generali su tutta la Spagna. Organizzare il magazzino e gestire l'inventario per garantire la qualità dei processi produttivi aziendali. Aiutare nel negozio di souvenir (gestire l'inventario della merce nuova, controllarne la qualità, mostrare la merce ai clienti). Traduzione del materiale informativo e degli orari dei documenti dallo spagnolo all'inglese, italiano e tedesco.</p>

1/2014	<p>Assistente del regista Alberto Cima presso la città di Salamanca Tel. +39 3334521594 www.albertocima.it _cinecima@gmail.com Assistenza nell'organizzazione logistica e gestione dei processi produttivi. Assistenza nell'instaurare pubbliche relazioni con registi locali e organizzare il casting. Interprete italiano-spagnolo tra il signor Cima e i collaboratori locali.</p>
Dal 9/2006 al 3/2010	<p>Responsabile soggiorni all'estero AFS-Intercultura (no profit) Intercultura AFS- Centro di Treviglio (BG) www.intercultura.it Selezionare e fornire la preparazione necessaria ai ragazzi che vogliono studiare all'estero. Offrire aiuto e assistenza ai ragazzi e alle famiglie durante il loro soggiorno all'estero.</p>
Dal 1/2005 al 1/2007	<p>Traduzioni tecniche dall'italiano all'inglese</p>

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 2016-2017 **Integrazione esami di inglese presso l'università degli studi di Bergamo:**
 - English for tourism: 27/30
 - Lingua Inglese LM 1 2: 25/30
 Università degli studi di Bergamo- via Salvecchio 19 - 24129 Bergamo Italia
- 27 Marzo 2017 **Partecipazione alla giornata di studi presso l'università degli studi di Bergamo: "La circolazione dei saperi in Occidente: processi traduttivi, didattici e culturali"**
 Università degli studi di Bergamo- via Salvecchio 19 - 24129 Bergamo Italia
- 2012 – 2015 **Laurea Specialistica in letterature europee e panamericane**
Voto Finale: 107/110
 Università degli studi di Bergamo- via Salvecchio 19 - 24129 Bergamo Italia
 Lingua e letteratura spagnola
 Letteratura inglese
 Traduzione letteraria dallo spagnolo all'italiano
- 2013-2014 **Erasmus placement presso l'ufficio del turismo di Salamanca**
 Plaza Mayor 32
 37002 Salamanca
 Tlfno. 923 21 83 42 / Fax 923 26 34 09
informacion@turismodesalamanca.com www.salamanca.es
- 2009-2012 **Laurea in lingue e letterature straniere moderne**
Voto Finale:109/110
 Università degli studi di Bergamo- via Salvecchio 19 - 24129 Bergamo Italia
 Lingua e letteratura spagnola
 Lingua e letteratura inglese
 Lingua tedesca
- 2010-2011 **Erasmus presso l'università di Salamanca: facultad de filología**
 Patio de Escuelas Mayores, 1 -37008 Salamanca – España
 Insegnamento dello spagnolo agli stranieri
 Lingua e letteratura spagnola
 Letteratura inglese
- 2004 **Corso di rianimazione cardiopolmonare e uso del defibrillatore semiautomatico**
 Ospedale San Gerardo Via Pergolesi, 33 - 20900 Monza (MB) Italia
- 2002 **Certificazione di inglese: FIRST Certificate**
Voto finale: A
 British Council via Manzoni 38, 20121 Milano, Italia
- 1997-2002 **Diploma Liceo Scientifico**
Voto finale: 87/100

Liceo Statale Galileo Galilei - via S.Francesco 63, 24043 Caravaggio (BG) Italia

2000-2001 **Exchange year with AFS-Intercultura: Diploma Merrill High School**
Voto finale: 4.0
 Merrill High School 1111 N. Sales Street - Merrill, WI - 54452 USA

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C1	C1	C2	C2	C1
FIRST CERTIFICATE					
Spagnolo	C1	C1	C2	C2	C1
Tedesco	A1	A1	A1	A1	A1

Livelli: A1/2 Livello base - B1/2 Livello intermedio - C1/2 Livello avanzato
 Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative

- possiedo buone competenze comunicative acquisite durante la mia esperienza di responsabile invio di Intercultura e dando lezioni private
- possiedo una buona capacità di parlare in pubblico
- possiedo buone capacità di approccio con i clienti, non solo quando sono soddisfatti ma anche in caso di reclami

Competenze organizzative e gestionali

- possiedo buone doti organizzative acquisite durante l'organizzazione delle selezioni di Intercultura
- possiedo la capacità di risolvere velocemente un problema e di trovare una soluzione alternativa in caso di inconvenienti

Competenze professionali

- buona capacità di organizzare un gruppo di lavoro
- ottima capacità di lavorare in un ambiente interculturale e plurilingue

Competenze informatiche

- buona padronanza del programma di traduzione MemoQ
- buona padronanza del programma di traduzione SDL Trados
- buona padronanza degli strumenti Office™
- buona padronanza di Photoshop
- buona padronanza del programma di controllo dell'inventario TPV Verial (Stock Control)

Altre competenze

- fotografia

Patente di guida B